
694

R 694
Nr 74

73

41 g

Towarzystwo Muzyczne
SEKCYA
IMIENIA
St. MONIUSZKI

Sonety Krymskie

part. fort.
do śpiewu

Półrękopis

Fort 47

ze Słowami rozyjskimi

11/o 1906 r.

Zakrzewski

(Z bibljoteki Tow. Muz.
oddano Sekcyi.

417

Sonety Krymskie

A. Mickiewicza

2 muzyką

S. Moniuszki

Towarzystwo Muzyczne
SEKCJA
IMIENIA
S. MONIUSZKI

BIBLIOTEKA WARSZAWSKIEGO
K. I D. 1. L. M. 7
TOWARZYSTWA MUZYCZNEGO

Nuty pisał Franciszek Lehnhardt

1. Intrada.

Część pierwsza:

2. Cisza morska.

3. Żegluga.

4. Pieśń młodzieńca.

4. Burza.

Część druga.

5. Ruiny.

6. Noc.

7. Hymn.

Część trzecia

8. Pielgrzym.

9. Epilog.

Towarzystwo Muzyczne
SEKCJA
IMIENIA
S. MONIUSZKI

№ 1. (Orkiestrowa Intrada:) część pierwsza.

№ 1 2. Cisza morska.

Andante molto tranquillo. Морская тишь.

Soprani
Alti
Tenori
Bassi
Pianoforte

Solo. molto dolce.

Już wstążką pa-wi-lo — nu wiatr za-le dwie

ppp.

V. II dk.

Ustr. tr. smerz. o — cno — po — ścho — ze — ffko

pośko, he — ffko

zbudzam Nimfy

mu-śnie ci-che-mi gra pier-sia — mi roz — jaśnio-na wo — — — — —

fla-ga, tuż dwiękiem ~~muxou~~ ~~ścho~~

Fg.

Vc.

V. I

ddd

pp

2

tebe

ma- rzą — ca dzie- wi — ca

jak ma - rzą - ca o wzrą — ścii

da;

makb te — bema bb prison — kazb

jak — — — — — —

Col

6

na — rzeczona mło — da

makb blisko! u

by westchnąć i wnet znowu u

na — — — — — — —

tutti

zbu — dzi się a — by westchnąć

mnib edva vzdoch-nu — la

zbu — Sprowadzi — la: szczęście blisko! u odjęto u — cztę

na — — — — — — —

zbu — — — — — —

cl.

E

śnie.
śnie.
śnia.
śnia.
śnie.

Kakt. Žagle nakształt chorą — gwi gdy
Kakt. Ža — gle
Žagle nakształt chorą — gwi gdy
Ža — gle
Kakŏ

6

Ženiemaś
bemxo — e
wojnę skończo — no,
drzemią na maśztach na-gich,
o — Krąt
drzé — mią,
bem — xo — e
drzé — mią na — gich o — Krąt leKkim
wojnę skończo — no,
drze — mią na maśztach nagich o — Krąt
drze
mią na
ma — śztach,
o — Krąt Ko
Ženiemaś ar kŏ gręb — ky zgŏ

12
3

J. S. 3


Lekkim ruchem Ko- ty — sa się
Ko- ty — sa się, Ko- ty — sa się, Ko- ty — sa się, Ko- ty — sa się, Ko- ty — sa się,

Ха – лей.

gro – no.

Solo

O mo – rze! pośród twoich we-sołych żyj – ą – tek jest po – lip, co śpi

O Mo – pe! ïz mboeuvb ловитъ полнитъ Kope – numcя

Не – дви – жи – мо стоитъ

на dnie gdy niebo się chmu – rzy a na ci – szę długiemi wy – wi – ja ra – mio –

на днѣ онъ въ часъ бу – ри о – на ——— спой, а въ ти – ши свои онъ вѣтви вдругъ разверза – – –

4

ny.

O my — ści! w twojej głę-bi jest hydra pa- miąt — tek, i co

O pa — mięmć! mbi morfe Mo-pe, zgto gydra nuss

piu agitato

piu agitato.

Ob- emb. A.

Cor.

ped:

Tu — — — dra ma po- kój — um — dr

śpi w po- śród złych lo — sów

i na mię — tnej bu — rzy; a gdy

p dolce.

Cor

в дни тлев — га страстной а в спо-

12

7

Se — rce spo— Koj — ne, za- ta — pia w nim szpo — —
Koй — — to — e
серд — це вдруг Koг — — — mu вок- за-

Juž
Już

wstą
Be

Chór.

ny.

- emb.

Już
Już

wstążką pa- wi- 6 — — nu
Be- mpб

rod- ko, — — —

wiatr za-le-dwie mu-śnie gra-pier-sia mi

wiatr za-le-dwie mu-śnie ci-chemi gra-pier-sia mi

roz-ja-śnio-na wo-da,

roz-ja-śnio-na wo-da,

jak ma-rzq-ca o-

jak ma-rzq-ca o-

Сон — как бы

szuq — ścin — na — rze — cho — na — a — by we — stchnąć

вспомнила: близко — сна — отве близ — ко.

na — rze — czo — na — mło — da — zbudzi się a — by we — stchnąć

любв ед ва — вздох — ну — ла, — вспомнила: близко — сна отв — е!

Cor I

o — лдмб у — Сну — ла

i wnet zno — wu u — śnie, zno — wu

u o — лдмб, у — Сну — ла

i wnet znowu u — śnie, śnie

u o — лдмб у — Сну — ла

i wnet zno — wu, wu

u у — Сну — ла

Dolcissimo

12

9

wnet
o
Zno
wu
u
cry

wnet
Zno
wu
u

wnet
Zno
wu
u

wnet
Zno
wu
u

di — min

sniè.
— la.
sniè.
sniè.
sniè.

mu — en
Do.

12
10

BIBLIOTEKA WARSZAWSKIEGO TOWARZYSTWA MUZYCZNEGO

№ 23 a) Allegro.

Żegluga. Плаванье.

Soprani

Alti

Tenori

Bassi

Pianoforte

Viol.

Col. I-II

Fg

Шумъ!

Szum!

wiekszy szum

większe шумъ!

Szum! Шумъ!

wiekszy szum

większe шумъ!

Szum! Шумъ!

wiekszy szum

większe шумъ!

morskie Зв — banki

Szum! Шумъ!

wiekszy szum

większe шумъ!

morskie Зв — banki

cres

Mo— ja mgła otkrywa— się!

Snu— ją się stra— szydła,

Snu

wziąż na mamy matrosz:

majtek wbiegł na drabi— nę,

Go

Go— mołmecz grimu!

tuj— cie się dzieci.

Grimu! Grimu! Grimu!

Grimu! go

mołmecz grimu! go

Ruj— ja nadz na— mi! go

tuj— cie się. dzie— ci, go—

Trombe

Trbami

Go—

ro- Job- me- us pro- fu

go- tuj- cie się dzieci!

trąmb! trąmb! trąmb!

wiatr! wiatr! wiatr! go=

go

tuj- cie się dzieci! go

go-

12

73

tuj- cie się dzieci! go- tuj- cie się dzieci

tuj ci

tuj ci

tuj ci

wzmóż! prze- ku- muj się jak by po-

wbiegł, roz- cia- graj się w niewi-

6

8

Взлѣзъ рас — ки — тулся.

wbiegł, roz — cią — gnął się...

Въ свои Стѣны

укъ мезо — свѣтле — ми,

dział — lnej siecci,

Замкал — ся

i za — wisł

Взна — у — ми — тц,

w nie — wi — dzia — lnej

Ви — сить, Замкался Въ пау —

sie — ci jak pająk czatu —

(?)

14

Ё Втопъ!

wiatr!

Втопъ!

wiatr!

Втопъ!

wiatr!

Втопъ!

wiatr!

Втопъ!

wiatr!

Втопъ!

wiatr!

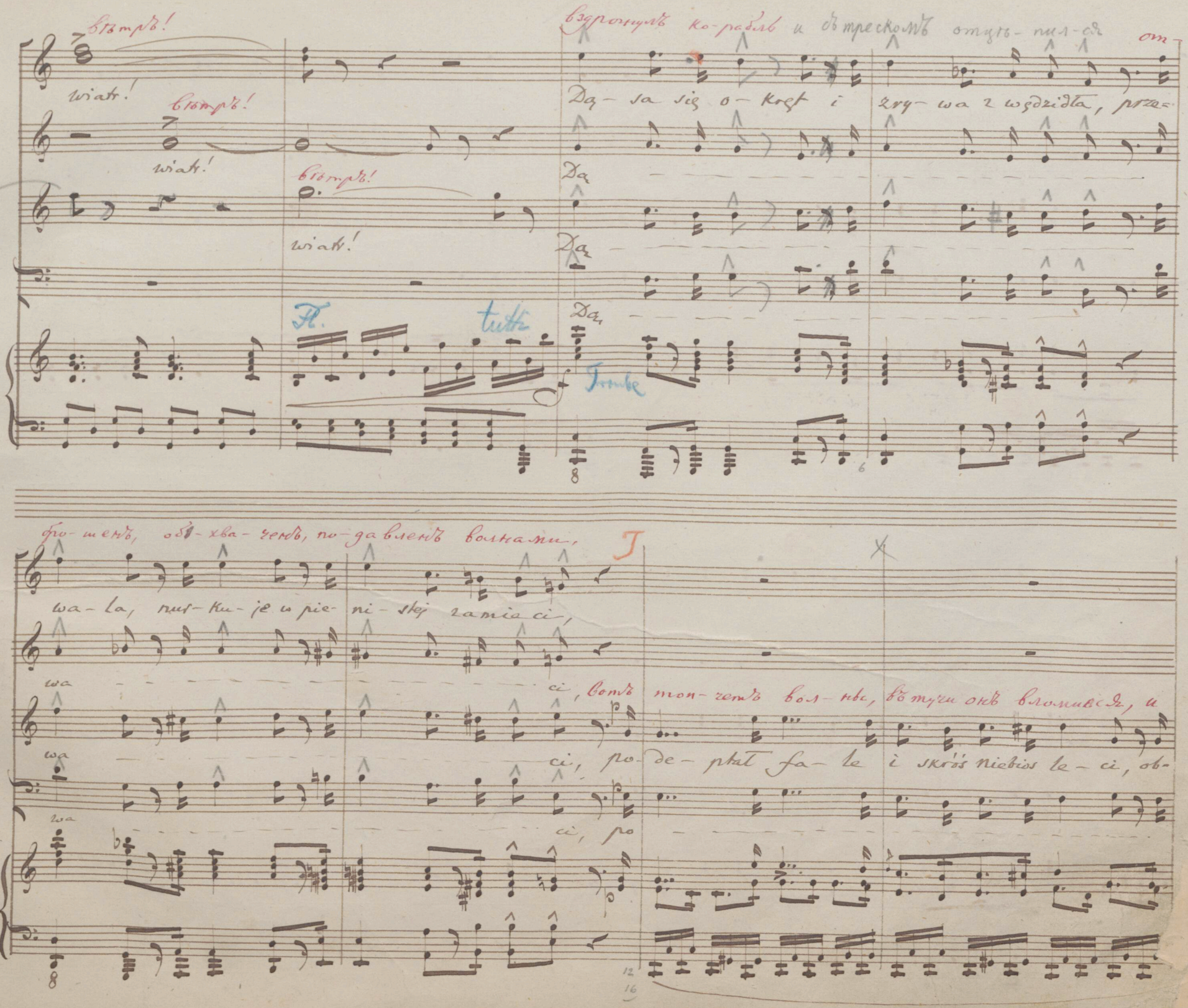
ти — ты, и Ви — сить — скрѣпился.

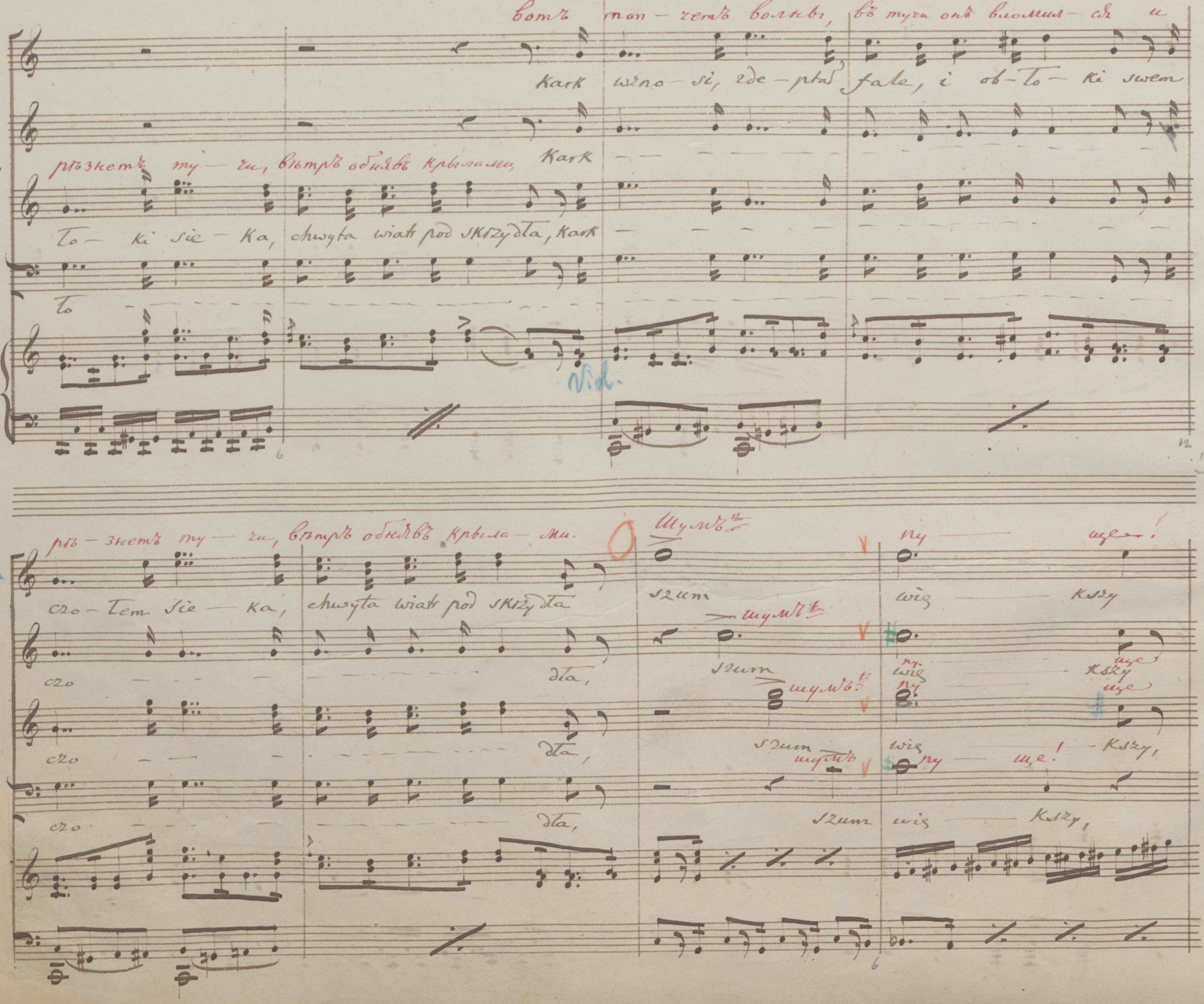
ją — — cy na skinienie siedla.

Oboé

Corni

12
15


Stampt!
wiatr!
Stampt!
wiatr!
Stampt!
wiatr!
A.
tutti
Trombe
Wzgromiwszy ko-rabie i wstrzesnąwszy omyto- nie-sa
Da- sa sie o- kręt i
zry- wa z wędzidła, prze-
Da
Da
Da
fro- nętem, obł- xha- czeni, po- gawlem wołnami,
wa- la, mur- ku- je w pie- ni- stej zamie ci,
wa
ci, Wonet
mon- czeni wol- ny, w tuman oko wzlotniwszy, u
wa
ci, po- de- pchał fa- le i skrzy niebios le- ci, ob-
wa
ci, po
12
16


Вотъ тот – чекъ волнъ, въ туча онъ вломил – ся и
Kark wno – si, zde – ptak fale, i ob – to – ki swem
rz – znetz tu – ci, wiatr obiwb krylami, Kark
To – ki sie – Ka, chwyta wiatr pod skrzydła, Kark
To
Vid.
rz – znetz tu – ci, wiatr obiwb krylami.
czo – Tem sie – ka, chwyta wiatr pod skrzydła
czo dla,
czo dla,
czo dla,
Шумѣть
szum
szum шумѣть
szum шумѣть
szum
tu ще!
wią Kszy
tu ще
wią Kszy
wią tu ще! Kszy,
wią Kszy,

szum
szumi
wiq
ny
uże!
KJZy
3Tb
gs-ściej, gs-ściej
mo-rskie smuja się stra-

8

Krwią — — — się.

Wzgórzmy kordzie y strzałami oczyśćmy,

=szy

dla

Za- sia się o- kręt i

=szy

=szy

=szy

=szy

zry- wa z wędzidła, prze-

broniemy, obłęx wa- żeń, no- gawcem wołkami,

wa- la, nur- ku- je w piè niskiej zamieci,

wa

ci

wa

ci

wa

ci

U

Morzem wol— ny,

wznosi kark, śród

mon- żeń wołny

wznosi kark, śród

niè — bios le — ci

cz tuczu ony wtopiony,

niebios. le ci, le- ci

by my — ze ony

bło-

ob-

u

ob=

u

12

20

9

wzniesie mu – ci, wiatr objąwszy skrzydłami,
To – ki czo – łem się – ga, dęte fale,
To –
p
Miła – ad, wzniesie mu – ci wzniesie
le – ci, o – błok czo – łem się – ka,
p
Twój – ciało twoje by – ło by – ło ono
dą – sa się, śród niebios le – ci, le – ci!
mu – ci, wzniesie mu – ci
Miła – ad,
dą – sa się, śród nie – bios le – ci
Ob.

wzniesie mu – ci, wiatr objąwszy skrzydłami,
ni – stych wód nur – ku – je zamie – ci,
ni – – – – – – – – – ci,
pizz.
wzniesie mu – ci,
Wiatr objąwszy skrzydłami,
nu – rza się w pie – ni – stych wód zamieci,
wzniesie mu – ci,
chwyta wiatr,
chwyta wiatr pod skrzydła,
chwy – ta wiatr, a
chwyta – ta wiatr pod skrzydła
wzniesie mu – ci,
Wiatr objąwszy skrzydłami,
Clar.

11

10

mf

mf

rtę — żkeтъ ty — ga wiatr obnjavъ krvyla — mi!

gę — sto no — rskie smu/2 się straszy — dta,

gę

rtę mi,

rtъżkeтъ ty — ga, wiatr obnjavъ krvylami

gę — sto no — rskia gę — sto /q się straszydta,

Ob:

wiatr!

wiatr

wiatr

wiatr

o — kręt wygwa — zъ — vamъ

Cor Fr. 1

a zъ vamъ morją nurtъ ot —

a okręt dą — ża się prze —

a okręt

a

się a wędrzdta, dą — ża się, prze —

morją, zъ —

krvyla — wa — wa — wa — wa — wa —

ar! Ko — rabъ ot — la się, prze — la się, nur — a,

ucz — nur — a, ucz —

12
22

12
23

Trompk!

Ku

Ku

Ku

Ku

je śród pienistej wody fal!

fal!

fal!

fal!

Wzdrożkuł korabiu

Kark wznosi a depce fale i śkróś niebios

Kark

śkróś

Kark

śkróś

Timp

otkrbiscia zbawk mgdr nupk!

otkrbiscia zbawk mgdr nupk!

otkrbiscia zbawk mgdr nupk!

monzentъ bounbe, bo my — - za onъ vlomil — dy, rozkemъ my — za, vtrzt odzjavъ krv-

le — ci, le — ci na — skroś niebios le — ci, le — ci! chwy — ta wiatr pod skrzydła,

le

le

le

le

ma - - -

BIBLIOTEKA WARSZTATOWA
K. I. D. L. M. 7

No 3. 4. Molto agitato. Burza. Буря.

Soprano
Alto
Tenor
Basso
Chori

Pianoforte

molto agitato.

p

Fag: Ob: Cor

Corni. Fl.

Cl. Fag Timp 13

Clar.
Fag
Timp mf
f Ob:
Oph: Tambur.
Tromb.
tutti.

a

tutti

Fr:

Piatti.

27

Corbante na =

Zdarte ža

Zda

Zda

tutti

tutti.

2

14

руб!

gle

gle,

gle,

gle,

tutti

8

a ster

ру —

a

a

a

tutti

хор —

Щелкъ! ревъ!

кулъ!

ryk wód

Szum zawie — i

Za — by — valъ —

Kru — ki wolni plyw —

glo — sy twoznej gro —

snąt,

snąt,

snąt,

snąt,

Gr: Cassa.

14.

28

бу — шихъ! шумъ ревъ! за — вы — ва — ютъ! полны за — скры —

ma — dy, ryk wód szum za-wie — i, pomp stowieszcze

ma

ma

ma

6

12

ję — ki o — sta — tnie li — ny maj — tkom wy — wa — ły się

ję

ję

ję

Tamb.

29

15

спѣли

Кри — ки! волли пѣвцы — шихъ!

пѣ — ли

Шумъ!

ревъ!

шумъ! ревъ!

пѣ — ли

За — кры —

z ręki

z ręki

z rę — ki

z rę — ki

z rę — ki

głos trwożnej gro — ma — dy

pomp słowieszcze

ję — ki

ję

ję — ki

ję

szum fal,

ryk wód,

szum za —

za — bu —

Cassa.

валь — ~~ця~~! рульлон — пульв рульлон —

wie — i, ster pry — snąt, ster pry —

wie — i, ster pry — snąt ster pry —

wie — i, ster pry — snąt, ster pry —

wie — i, ster pry — snąt, ster pry —

ster рульлб pry — snąt пульв! ster рульлб pry — лон —

пульв.

Крикъ во — лли пльв — ~~ця~~ вуцз! рульлб лопнульв, шумльв, ревъ, завь — ватвдг, крикъб

snąt, a żą — gle pa — darło, ster prysnąt, ryk wód, szum zawiei, głos

snąt, a

snąt, a

snąt, a żagle zdarło żagle, ster —

6

31

12

16

8

wkł!

bo mi nabe-buza pomyka za skrzydłami! a bu — chy bu — my — tomb, O bo portamento

trwożnej gromady, zło- wieszcze pompejki, a wi — cher z tym um — fem za-

trwoż —

trwoż

tomb.

wipt.

wipt.

wipt.

wipt.

pes: pp

12
32

Vi = part. Or: page 74

wi —

12
33

Postępuje zostawić, a przejść do part. Ob. ok. 74 głosy wokalne
na miejscu, tzn. wykonywanych ewentualnie
na miejscu tzn. wykonywanych ewentualnie

wi — — cher za — — — wyt,

cher za — wyt

wi — — — cher za — wyt,

wi — — — cher za — wyt,

wi — cher z try

= tro.

um — fem za —

wyt.

wi — cher z try — um — fem zawyt,

wi — cher z try — um — fem zawyt

wi — cher z try — um — fem zawyt

między krzyża — mi

a na mokre,

a na mokre,

Oph:

34

10

Межъ Кубла- ми пѣ- нье

a na mo- Kre gó

Межъ

a na mokre gó

пѣ- нье

gó

пѣ- нье

Бо- ставивый изъ пу- ста-

wzno- szą- ce się pią- tra

gó

wzno

Бо-

Cor I.

Смерти Духъ ша- та- ельѣ

z morskiego od- mę- tu

Духъ

- mi

= mi

Духъ шата- ельѣ

wzno- szą- ce się z morskiego od=

wzno

Духъ

szą

сме

wzno

szą

Духъ

wzno-

смер- ти, Духъ смер- ти ша-

Cor 3

za — emb, взоръ на корабль устремилъ и вонъ по — шу

mę — tu wstaw pił geniusz śmie — rci i wzedł do o=

mę

mę

za — emb! взоръ

mę

8a

Tamtam.

tutti

милъ, и вонъ

na — — — emb. Такъ войнъ входитъ штурмомъ, вхо — дитъ штурмомъ въ разбитья — — — стѣ — — —

Krę — tu jak żo — łnierz szturmu — ją — cy w po — ta — ma — ne mu — — —

Krę

Krę

Krę

8a

12

Ped. Ped. Ped. Ped.

Tamb.

12

37

Clar.

Cor I.

6

Módl mię módlą się przed śmiercią,

W nimb prostytwal ci ciq,

– jąc się prada ci módlą się a – by śmierć o – degnać.

Módl Молится смерть от – кло – нял.

pp. Tenori

Тольк – ко о – динъ лишь моя – га си –

Je – den po dro – žny

Clar. Fag:

Timp: pp.

14

un poco più lento

Solo (do textu rosyjskiego)

sie — dział w mil- cze — niu i po- my —
– dumi pas- tbr— msdz — — — ił " O kaeb tuzacm –
ecaer.

molto tranquillo.
un poco più lento.

9 pp

Kmo Solo dg gpg — rowb pas- gtb- ił — ł ny — ku 3Ha —

ślat: „Szczę- śli. — — wy Kto si — ły po- stradat, a — —.

Fag:

3

6

39

— emb gryff — — — bh om — pa — gy ulb mo —

— — — bo mo — — dlić się u — mie lub ma

Hemb mo — lum — — — cr!

s Kim się że — — — — gnać!"

Fr.

Clar.

Fag. Cor. 3.

CB. Oph.

16

Come sopra —

(:pag: 4 — ♮ = ♯ pag: 11:)

tempo Imo

Ryk wód ..... szum zawie — i

Ryk wód

tutti

Ryk —

Ryk —

Ryk —

06

Trb.
Timp

molto cres

12

40

głosy twórczej groma — dy, ryk wód, szum zawie — i, pomp złowieszcze

głos —

głos

głos

6

ję — ki o — statnie li — ny maj — tkom wy — rwa — ty się

ję

ję

ję

8va

12

41

2 ręki a gło — sy krwawej gro — ma — dy i pomp — rzy wieszczą

2 ręki a

12

42

ję — Ki — szum fal, ryk wód szum za —

ję

ję

ję

6

wie — i — ster pry — snąt

wie — i — ster

wie — i — ster

wie — i — ster — pry — snąt, ster

12

ster pry — snął a ża — gle po — darło, ster prysnął, ryk

ster

ster

— pry — snął a żagle zda — rło żagle, ster — — —

wód, szum zawie — ja, głos twórczej groma — dy, zło — wiesne pomp ję — ki, a wi — cher z try —

wód

wód

wód

12

portamento

um — mfan za — wyt,

um wyt,

um wyt,

u wyt,

go

ped: pp

12

45

jak wskazano na str. 8.

wi — cher za — wyt,

wi — cher za — wyt,

wi — cher za — wyt,

wi — cher za — wyt,

wi — cher za — wyt

wi — cher 2 try- u — mfem 2a — wyt

wi — cher 2 try- u — mfem 2awyt

wi

wyt

wi

wyt

12

46

=kro.

a na morskie gó — ry

a

ry

a na morskie gó — ry

wzno- szą- ce się piętra

a

ry

wzno

6

22

z morskiego od- mg — tu wzno — szą — ce się z morskie — go od=

z mor — — —

Presto

Krę — tu. Skrzy — pry — ga, ryk wód, szum zawie — ci, głos trwo — żnej grozy, zło=

Krę

Krę

Krę

go=

na — — — — ent. Шумъ, ревъ, завы — ва — — — етъ, шумъ, ревъ, завыва — — — етъ и кри — — — ку

di — mi

di — mi

di — mi

di — mi

6

во — лны подымающихъ. Солн — це близко (къ) За — ка — ту.

nu — en do

wie — — — —

Za— kamk y— no— ca

pp. senza espressione

z niém re— seka na— dzie

senza espressione.

z niem

senza espressione.

z niem

senza espressione.

z niem

Più lento.

Più lento

Clar.

pp. senza espressione

Fag.

8

14

8

Część druga.

Ruiny.

№ 5. Largo.

Soprano: Jeszcze wielka już pu- sta Si- ra- jów dziedzi- na, zmia-

Alto:

Tenore:

Basso:

Fl.-Hob.-Fagot. Violoncello:

Pianoforte: p Cor.

Tutti

Tłu- szko, tłu- szko u ny- sne- go Cie- bie z dawna Cameliu, xa- neu! Tła-

zmia- Tła-

V.II

Cor.

6

Tłu- szko, tłu- szko u ny- sne- go Cie- bie z dawna Cameliu, xa- neu! Tła-

ta- ne zrotem ba- szów

ta- - - - - - - - - - - - - - - - - -

ganki i przed- sienia, so- fy,

nia,

tro- ny po- tę- gi, mie-

mie- nia

12

51

25

2

Cor - nu - ba lasb caprawia i za - by ckowują na dybanku.

To - ści schronie - nia, przeska - ku - je szara - ńcza, ob - wi - ja gadzina.

To - na.

Cl.
Ob
Tr.
Echo.
Cor
ped:
Timp.

Bz cybor-

Skrós

Sk

Sk

Sk

Kwi - a okna wsio - dy

o - kien róż - no - farbnych

o - ch

o - ch

o -

pnącz wpa - wał

pnącz wpa - wał

po - wo - ju ro - śli - na zaj - na wdzie - dzi

po - wo - ju ro - śli

po - wo -

ped:

A

Cmoltoby

bym prestoit i za - — kiwał

mu - je dzieło lu - dzi

rając się na głuche,

Мѣсто власти — на.

scia nia, przy — de — nia

scia ny i sklepie — nia

scia — nia, zaj —

scia — nia, zaj —

nadѣ

zaj —

zaj —

mu — gro —

mu — je, zaj —

gro — nadѣ

надѣ gro — лонѣ ге — ло — вѣ — ка

- pie — sze Bal — ta — ze — mi

mu — je dzie — to tu — dzi

je лонѣ

mu — je

gro — лонѣ гело — вѣ — ка

f ped:

Какъ новый Валтасаръ

ami — нонѣ przyro — dzi

mf

mf

mf

mf

o i — mie przyro — dze — nia i pi — sze Balta — za — ra gło — ska — mi: Ru — i — — —

ord „Ry — u —

Coni

cres —

f

ped:

53

Trbovšek Fantasie

4

na! ru — i na. Obwiło prestoł, zakryło miasto blaste-na-na, nadó

stołby

na. Rui na. wdzierają się na ściany i sklepie-nia

na. Rui na.

na. na.

xaj

dro-gomu ze-lo-bo — ka ime-nem pra-wy, kaxo

mu-je dzieło lu — dzi w imię przyro-dze-nia, i

je

mu-je

mu

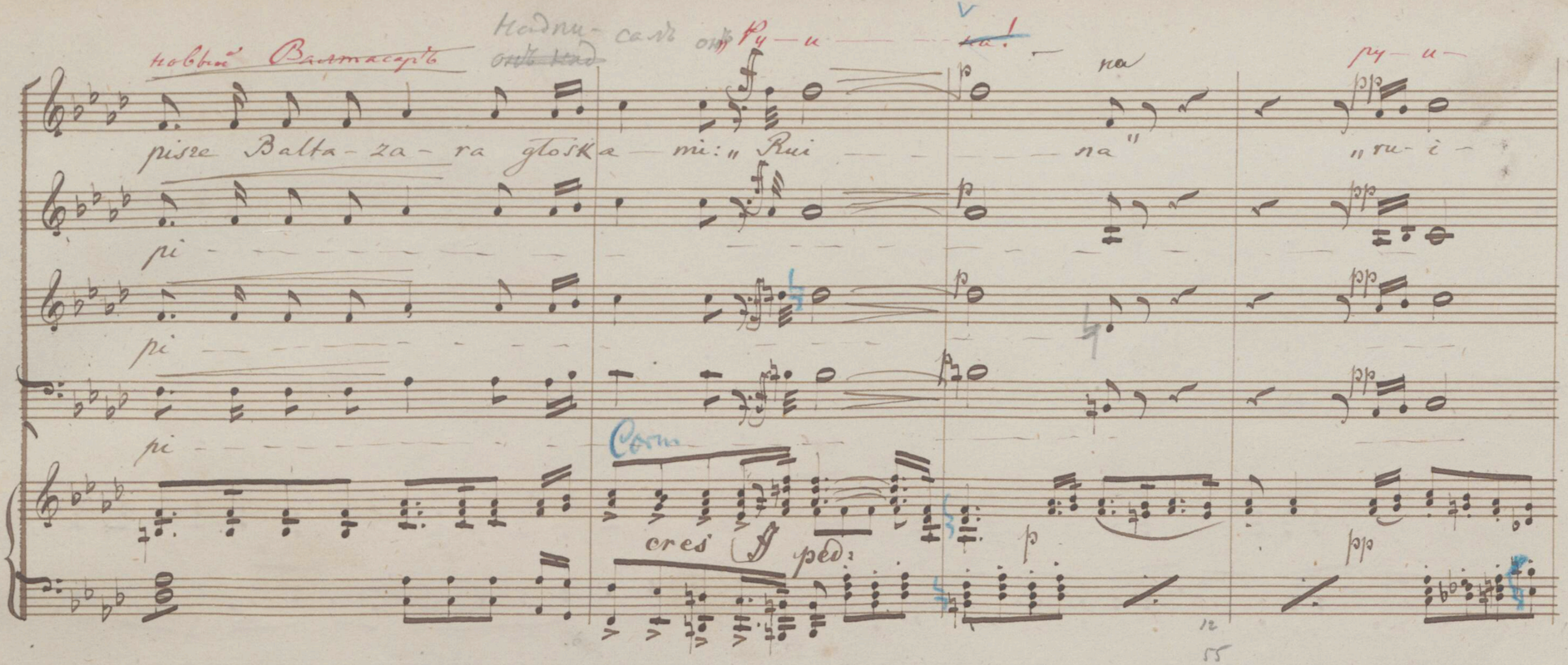
mu — je, xaj-

xaj

xaj

sped:

54


pisze Balta-za-ra głoską mi: „Rui
na"
„ru-i
pi
pi
pi
Coro
cres
Ped.
Vcl
Cl. Ob.
27

Wśrodku sa- li wycią- te z mar- mu- ru na- czy- nie

Wz этой за- лы воздвигнуть мраморный водо- ем

z mar- mu- ru na- czy- nie, to fon-

Мра- моръ то фон-

ta- nna ha- remu z mar- mu- ru na czy- nie

тан для га- ре- ма, цѣлъ онъ и до- нынѣ, слезъ

do- ty- ka ca- ła, per-

до-

ha- remu.

ма- ремъ

цѣлъ онъ до-

pier- wsi ro- ku ja- go bo-

to- we czy są- czące wo- ta

to

lu- dzie i nie- za-

jesteś o mi- ło- ści. gdzie je-

je

je

je

ped:

Въ этой за-лѣ ✓ воздвигнутъ ✓ мраморъ, родъ ковра-га

W środku sa-li wycią-te z mar-mu-ru na-czy-nie

z mar-mu-ru na-czy-nie, to fon-

Мра-моръ то фон-

14

56

цѣлъ онъ и до-нын-нѣ, то фонтанъ для га-ре-ма, цѣлъ онъ и до-нын-нѣ, слезъ

fon-tanna hareми z marmu-ru naczy-nie dotąd stoi ca-ły, prze-

tanna hare-mi, hareми.

танъ для га-ре-ма цѣлъ онъ до-нынѣ

6


лер — ѣе ро-ки — я го — воримъ въ пустыни:
to — we try sa — czac wo-ta przez pusty-nie: gdzie je — steś! gdzie
to —
nie: Gdzie
Gdzie
Gdzie
(Echo:)
Cor 12
ped:
57
ли — zbe u Hiб — za
jesteś o mi — to — ści! gdzie je — steś! gdzie
Be — ли — zbe! Ha
je — steś po-
je
je
je
ped:
pp
6
28

8

Вы- ку Вы по- ги — бли, może вам перервал — ся

mf

tę- go! chwało! wy! wy macie trwać na wie- ki

mf

ki

mf

ki na

mf

ki, na

mf

gdzie

gdzie

wie ki

wie — ki, gdzie

58

gdz Вы у- по- е — — — нбе, Вы ли — гве и нѣ- га? На Бо- ку Вы по- ги- бли, może вам

jesteś o mi- to — — ści, gdzie po- tę- go, chwało! wy- macie trwać na wie- ki, źródło

jesteś — — — o nbe, Вы

— — ki. o mi- nbe, Вы

jesteś o mi- e — nbe, Вы

gdz Вы у- по

pęd:

6

ne-pervalsja! O go — pe! vasb ke sta-lo! mokz vozvbiv ostal—

szybko płynie, o ha — ńbo! wyście prze-szły a źrodło zo-sta—

szy — bo! zo-sta—

szy bo! zo-sta—

szy Cresc. cres. ped.

59

cresc.

— to.

— to.

— to.

— to.

6

V. S. G.

29

10.

f

perdendosi

8

10

60

8

Opus 15 Text z Pantheon
Orlich Antoniewicz

№ 6. Noc. * Бахчисарай Котвіо.

Andantino

Soprani
Alti
Tenori
Bassi
Pianoforte

pp

Pacxo - gimcя no-
Ros - cho - dzą się z dża-
Ros
Ros
Ros

Clar. Viol.
molto dolce

Celli

ли - тву
mi - dów
mi - dów
mi - dów, to -
mi - dów,

свершав - ші - с. вліяспы;
po - bo - żni mieszkańce,
свершав - - -

И звукъ

Отъ звука и-за-на къ но-чи

i - za-mu odgłos w cichym

i

i

i

chym

Rdk

от-звукъ

chym wi ci -

Ob

6

и-за-на

chym gubi

въ от-да-лени

gu-bi się wie

gu

Въ

się wie

gu-bi się wie-

маякъ

маякъ стукну-во, маякъ

мяетъ.

- crorze.

- crorze.

- crorze.

- crorze.

Какъ невѣста, стыдли-во

Zawstydziło się li-cem ru-bi-nowem zorze

Za -

12

Зорька пла-менѣетъ;

Sempre pp

Sempre pp

Sempre ppp

Sempre pppbb

маякъ

zawstydzi — to się

Sempre pp.

za -

za -

za -

bb

bb

62

Fag 2.

Krasna Zorbka pla-meńkiem. A. Bomb że — tnich cześ-

li- cem ru- bi- no- wem zo- rzę śre bny Król no cy

Bomb

li

li

pu- - - - - ambu! ond u — gemb kbiewe — omn. 1mo Volta. omn. 2do Volta.

da - - - ży spo- czać przy ko- cha nce. nce.

da - - - ży nce. nce.

da nce. nce.

da nce. nce.

Clar. Cor.

1mo Volta 2do Volta.

63

31

Cl.

Fl

ped.

2 Fl

Cor

tutti

14

65

E

S

Xo- gdzie bo tam- te —

Ros- cho- dzą się z dża- mi

Bez zapewnie teatr

Vl

Fag.

2

Ten

Zbrodzeń po-

Zgro — — nie — Zbrodzeń

— — — ma, u mesz — gy

tu ma ma bez la — zy — ru bez prze —

bo — — Żni mieszkań — — ńce w ha- re — nie niebios — ty — szczą gwiard

bo — — Żni mieszkań — — ńce

gwiard

Sa

Dow

bo — — Żni mieszka — — — — — ńce.

gwiard

Clar

Cor

8

32

6

O — дракъ пилаемъ пи — хо не — бе — демъ

patt — embra bez — got — wemb.

Vl=pag: 118 Chorsatz in der Orchesterpartitur ist wichtig

wie — czne Ka - ga — ne,

stod nich po sta - fi - ro — wym że - glu — je blę.

wie —

wie czne Ka - gani - ce

wie — czne —

17

66

6

сон — нвимъ

пла — ча — емъ ти

хо ле - бе - демъ

Ki — cie

je - den o — blok jak

sen — ny ta - będź

Ki

Ki

Ki

Cor

12

67

Vi= pag 119 I. violin. partitur

Repetycja ni patrze- lnca.

1mo Volta.

1mo Volta.

33

Я Kra ńce, Ja, Kra ńce, złotem ma- lo- wa ne, ma- lo- wa na Kra

Kra

Ja Kra

Kra

Kra

Ja, ńce złotem ma- lo- wa ne Kra

ńce złotem

Kra

1 2 3 4

2do Volta.

ped.

ńce.

ńce.

ńce.

ńce.

6 7 8 9

„Czatyrdah"

Nº 7. Hymn.

Molto maëstoso.

Trąby w Obo i Clar. wszędzie od. I Pm mf tempo

Soprani

Alti

2 Tenori

Bassi

Chór

Fortepian

My — ćmu-

Dząc ma-

V.I

V.II

Clar

Fagott.

Cor

ma — tumb no — tumb

mf

śli — min ca — tu —

śli —

śli —

śli —

przed — mo — ro co mpa — xomb!

je stopy twej o — po — ki,

ki,

ki

ki,

tumb ord me — dź tambu-

ma — szcia krymskie — go

maszcie krym-

tumb ord me.

12

34

90

2

О мимаретъ вселенной, Ты горе

Крыла ствола могу — — чій

О ми-нарет вселенный! ~~ты горе~~ па-ди-ша — хомъ!

mf

wielki Czatyr-da — — ku! o mi-nare-cie świa-ta! o gór pa-dy-sza-hu!

Давъ!

sta — tku o mi —

skie — go sta-tku, o mi —

mf

Cza — tyr-da — ku! o mi —

стигъ отъ ме-ня стигъ

Fag Clar. Fag. Cor.

A

Ты отъ земна-го долу отбросилъ въ тучи стражемъ на — ба си-дишь подъ его врата-ми

mf

Ty nad poziom skał u ciekłszy w obło-ki sie-dzisz so — bie pod bramą nie bios

mf

nad poziom skał... u nie bios bram...

Ты бросилъ долу... стражемъ сидишь...

nad u

Ты бросилъ долу... стражемъ а-дишь

nad u

Ты бросилъ долу... стражемъ сидишь

Cor. pp

mf

Orh Cll Orh B.

Jak Tav-rmb mb- derżmiw pod zatvorami

jak wy-so-ki Jabryel pilnu-ja-cy

jak

jak wy so ki

mb Э- - - deńb der-

jak Tav-rmb mb derżk

Clar

Fag

6

Э mb

derżmiw Э-deńb pod zatvo-rmb.

e- deń-skie-go gma-chu, cza-rny

Э- - deńb

e de-

derżmiw mb zatvo-rmb

ńskiego gmachu, cza-rny

e Э- - - - - - - deń'skie-go gmachu, cza-rny

deńb derżmiw pod zatvo-rmb

e- deń'skie-go

mb Э- deńb der-

gma-chu, czarny las kryn

żmiw Э deńb pod za-

3

Mb

Vl

Твоя плащ тебя, обвитый

Гла-ками

las twoim płaszczem, à jaskrawy

pp.

las

pp.

твоим плащ!

płaszczem a jas-kra-

wy strachu

Твоя Голова

Głowa mbo- Я прошита- Я Молний

twój turban z chmur haftują błyskawic

mbo- Я голова и шита

Мол-ний у-зором.

ki.

ki.

ry stra-chu tu

głowa mbo Я

rban twój błysk- wic po-to- ki.

Fag

Clar

legatissimo

35

J

Coste — цѣ=лъ жезлемъ надъ по—кры — вы=ло

senza cres

Nam czy sło — ńce do — pie — ka,

Nam

Nam

Nam

Fag

Cor(1.2)

Clar

12
83

Più tosto.

мы мглой и ту- маномъ, саран- ча=ми нивы съѣ — ла, гу- сли = ни снѣ- ды Татаръ-

czyli mgła o- cienia czy sza- ra — ńcza plon ze — bie, czy giant pali domy; Tatar=

czy

czy

czy

Cor

Fag. Cor. Opt.

tutti

6

12
84

garb!

Tambr- garb!

mbr pavno- gy- shch

Cl.

Hr.

Ne nashimb

smo — — — — — kalb!

Tambr garb!

Tambr garb!

Oph

Timp

Timp

35

мы равно — душ — шенъ!

= hu! ty zawsze nie... душ — шенъ и къ стра — ха — нію quasi Recit: między ми — ромъ и

= hu! ty zawsze nie — my nie ru — cho — my między światem i

= hu! ty — my, my, mię —

Timp.

и забравъ подъ себя всю землю, всю землю, бу — ри, громы

небомъ стоящимъ драгоманомъ po — de — stawszy pod no — gi ziemię, lu — dzie i gro — my

niebem jak drogman stworzenia, po — de —

nie — nia, V.I

dimin.

tempo 1mo

Вкемлешь тмо Тоїъ глаголетъ всему созда- нію, legatissimo

Słuchasz co mó — wi Bóg do przyro- dze — nia,

Вкемлешь только тмо Тоїъ глаголетъ

Słuchasz tylko co mó — wi

dolcissimo

pp

słu

co тмо Тоїъ мó — wi Бог Бóз

Słuchasz tylko Вкемлешь только co тмо Тоїъ mówi Бóз

pp dolcissimo

pppp Fag

legatissimo

Clar

созда — нію.

Bóg do przyrodze — nia.

Bóg — nia.

Bóg — nia.

Bóg — nia.

Corni

Clar

Fag

dolcissimo

Oph

12

17

BIBLIOTEKA WARSZAWSKIEGO TOWARZYSTWA MUZYCZNEGO
I k. M. 7

Część trzecia.

Pielgrzym

№ 8.

Moderato

Tenore solo

Fortepiano

Harfa

Fg.

U nóg Mouxb

Solo dolce

U stóp moich kra- i — na do- sta- tków i

dat- noś, la- zurb kaqb go- ło- bo — ... ło, li — ca li — lea, b bo — ku

Kra — ju, nad gto- wą nie- bo ja — sna, o- bok pię — kne li — ce,

Quint.

ped: ped:

V.C.

вдаль

За / гель = же от - сю — да рвусь я въ путь об=

da cze- goś stąd u- cie — ka se — te wo- ko-

Cho- ba Ty

pamiętnŭ. Nezrastorgnŭ! niż ga- lë — ka, i ~~słowa~~ ku ga- lë — ky.

li — ce da- le- kie i nie- ste — ty! je- szcze w dalsze cza — sy?

pp

ped:

Dre- my — żiŭ miłość go — po- szłe mkną, mi

Tam wdzię — czniej pia — — ty

we szu- mią — ce

ped:

ka — e kwiatów

w Baj- da — rach i wstęgach na Sar- ma — ty.

la- sy niż sto- wi — ki Baj- da — ry, Sal- hi — vy dzie- wi — ce,

pp

ped:

Głuszędzie w dubrawach

we - sel - szy tam dęb -

ped: ped: ped:

ta mżb

Być może że we - sel - e

Tam

two - je trzę - sa - wi - ce

Tam zdaje się chodzić po - rò - żamż

ta - - - Tem two - je trzę - sa - wi - ce nà - bi - no - we mo - - - gu,

preśliczna

Stoi - te a - - - na - na

con anima

V. S. 6.

39

Кольмъ моихъ бо-гатствъ

moich stóp Kra-i-na do-statkóu,

Земли

più animato Бла-го-дат-ной, на зрѣ надъ го-ло-

Kraina Kra-sy nad gło-wą nie-bo

Cornu (1.2)

во-то. За-тѣмъ-же вдаль отъ-сю-да рвусь я въ той путь обратный, ке-

ja-sne... Dla cze-goż stąd u-cie-ka me se-rce wo-ko-li-ce da-

ke---

Стастливъ! усъ га-нё-ка и Къ га-нё-ку! усъ га-

te-kie i nie-ste-ty! jeszcze w dalsze cza-sy i nieste-ty! jeszcze

ped: p

сха — — —

6

Я бъ раз-вивре- - - -ивъ ва о мой вздъха - ю

molto cantabile

ха - ю.

stan - ku, dla cze - go wzdy - cham, wzdy - cham bez u - sta - nku do

mój Kozo nosro-bitz Я бъдтетва всей ду - шо - ю ко - 20

tak ja ko =

tej którą ko - cha - Tem w moich dni po - ra - nku?

a o - на меня тъшит как лу - ки

быль Я бъдтетва всей ду - шо - ю, а о - на на ро - дилъ, Я

cha - Tem, w moich dni po ran ku. Tam jej..

wszy - stko o wie - rnym po-

niło Ja strzega — lecz ✕ mamy zgoła mało — to wsze pol — ko, Wspomnijcie=li no —

wia — da ko — cha — nku, dopoc świe — że me ila — dy, czyż o mnie pa —

V.II

Fg. Bar.

mp

77

f

po — to ... tempo 1mo

mię — ta ?

cl

Fg

cresc.

f

Di mi

tempo 1mo

U stóp moich kra- i — na do-

У ногъ моихъ лежитъ все, до- зам — ства зем —

nu —

Cell

Cb.

41

8

Ли — бла — го — дат — ной ла — зурь надъ го — ло — во — ю

ста — ткóвъ і ку — ду надъ го — ло — вою ja — sne,

Ли — ца ли — лья — въ бо — ку

o — bok pię — kne li — ce;

V, I–II

за — гнувъ — же вдаль от — сю — да

dla cze — goż stąd u — cie — ka

Св

75

рвусь я въ путь об — ран — ный? Несчастный изъ да — лё — ка!

se — sce w o — ko — li — ce da — le — kie i nie — ske — ty

mf

Słowa

u ~~słowa~~ Kr ga-lë — ky! Drem-lo — — — ciu mlod go-

je-szcze w dalsze cza — sy? tam pia — — — ty wdzię — — — czniej

po-ezje mlod, miu-lo — e vsyx cvetov v Tai-ga — — — rax

twe szumią — ce la — sy niż sto-wi — ki Baj-a — — — — — ru,

vsyx duov na Sal-ga — — — — rb!

Salki — — — ty drże-wi — ce,

Głuche-

we-

selszy tam depta — Tem

Бы- ло бе — се- ло — е гдѣ

тво — је тре — за- ши — се ній

здѣсь хо- дить по ро — — Залъ

ти — ві — но — ве мо — — — — — гоу,

прелест — — кійшимъ въ ми — рѣ.

зло — те а — — на — — ну.

con anima

Ч

ноѣ моихъ до- гаменва

Зем-

moich- stóp kra- i — ny

до-

Ale anima

Dla-tego-dań-nej la-Zyrk nad go-lo-bo-to. Za-

stat-ków i kra-sy, nad gło-wą nie-bo ja-sne, dla

Pol

17 3 6

tom-że bądź ostro-ga rzuć! Ja w tą put ob-ran-tewij? Ke-

cze-goż stąd u-cie-ka me-se-re wo-ko-li-ce da-

18 9

cząstkuj! usz ga-ść-ka

le-kie i nie-ste-ty

jeszcze w dalsze cza-sy, i nie-

19 12 75

Celli

Celli

43

12

ste — ty! jeszcze w da

cza

stwój

ku dalej

lsze, dalsze

cza

Ky! —

sy.

79

BIBLIOTEKA WARSZAWSKIEGO
K. D. L. M. I. 1. M. № 7

A° 9. Ostatni Sonet. (Epilog)

Tempo adlibit.

Tenore solo

Piano

Ato - do mnie bigtom ze wierzchu co skały A - to - ga - za kak zgrozadnym

Lu - bię poglą - dać wspa - niały na Ju - da - hu skale jak spienione bał -

UII M.

Piano forte

Ja mutsa, mysenjatsa u prze - gatom, ger - ko - le, mo kak sniegi gre -

Bol - ny mo

a tempo, piwagitato.

Alto wa - ny to w czar - ne sze - re - gi ściśnąwszy się bu - cha - ją to jak śrebrne

Fp Fg

V. I B.

Car

Gdy ma u bo mnie - nie - — nach / ra - — gdyż zwierzę - cia uch bla - gają, zdjęty mu i raz -

śniegi w milczą - ce — wych tę - — czach kotu — ją wspania - łe trzęsą się o mie -

44

бы — лись обѣ мели и обѣ ска — лы, поду — маешь: чу — довищь на — летѣ ла

li — zną i rozbi — ja — ją fa — le jak wojsko wie — lo — ry — bów za — le — ga — ją morskie

stadą, go — Recit: dbą — cy za — chwa — ci — ła ta w końcu ostat — na — ja wie — dźma kw pri —

brzegi w tryum — fie lad zdo — bę — dą i napowrot zbiegi mię — cą za

a tempo. bre — — — — żdżu me — — — tętt perły i ko — ral — — — ły. Adagio

so — — — —

Soprano

Alto

Tenor

Bass

molto dolce

Podobnia na twe ser — ce o po-e-to

to — twój wzburzony wichrem, stra — sznie polnocy tu wsczy- nie — asz

mło — dy! na-miętność czy — sto gro — źne wzburza nie — po- go — dy. Bardon po-

Lecz gdy bardon po-

Lecz

Lecz

for

4

Ja.

Ja - ro - ło mi Złoto - skrzydły,

chwyciłz o - na bez twej

wsz - dy, u - cie - ka w za - po -

wszech - ogar - niając

mnie nia po - grąż - yć się

chwy

chwy

chwy

90

90

te - bie.

to - ni

to - ni

to - ni i pieśni wiecznéj sła - by potomstwu o - sta -

to - ni, i pieśni nieśmiertel - ne za so - bą u - ro -

i pieśni nie - śmier -

ni

91

сла — Вы по милости о — ставив, пресв. Трой, вѣчной сла —

te — — lne za so - ba u — ro - ni, nieśmierte — lne, nieśmierte —

nie —

pieśni nieśmierte — lne a - ronia, nie

Пресв. Трой

Ił nie

Cor I Cor

92

6

Вы, мы по - мо - ли - тву 3 гнев о Сла — вы Пр. — Сла Зауе - ши - Ю

lne, pieśni nie - śmier — tel — lne z któ — rych wie — Кю и —

lne

lne

lne

Cor(1.2)

Cor(3.4)

Trb

Пр. Сла

Пр. Сла Зауе - ши - я

Пр. Сла

6 58

13

46

dimin.

dimin.

dimin.

dimin.

i pieśni nie śmiertel- ne za sobą u-

i pieśni nie śmiertel- ne za sobą u-

ne, nieś mier te — ne, pieśni nie — śmier — tel — ne z któ — rych

ne

ne

ne

Horn

Wie — cznie — chy Ki — u —

wie

wie

wie

Horn

p

po — tą o — zdo — bę twej

p

p

p

Skro — ni

ni.

Pięcie zbyt — ków z

ni z których wie — Ki u =

Hr.

v.

95

47

3

1

Z - mu mędrsze proslawiam, nbchu

Z - mu

Z - mu mędrsze proslawiam, nbchu

z których wieki

z których wieki

z których wieki

plo - ty o - zdo - bę twych skroni, z nich wie -

plo - ty o - zdo - bę twych skroni

plo - ty o - zdo - bę twych skroni

cres - ce - do

96

Chrystus

ni.

ni.

ni.

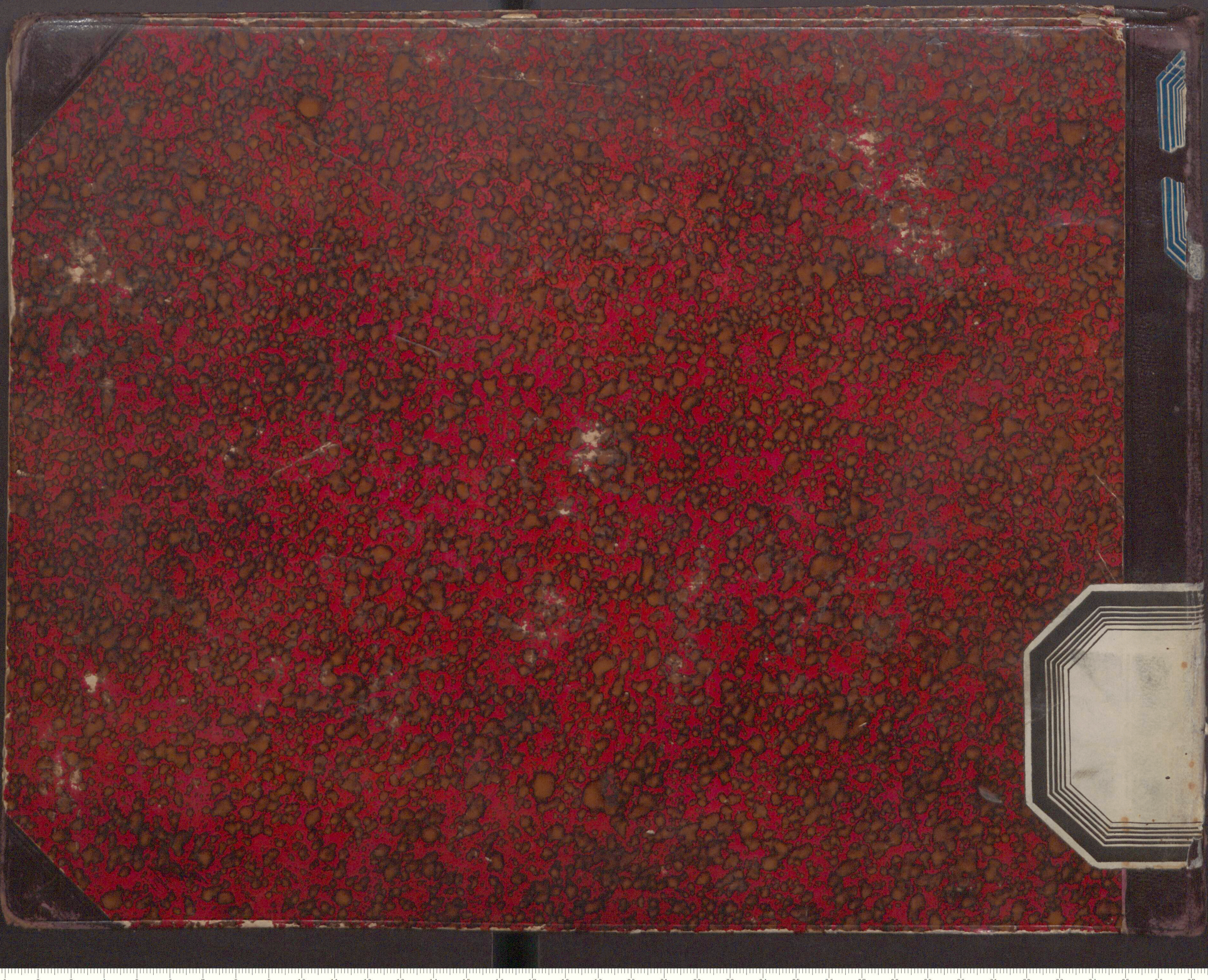
ni.

8va basso

Fine.

97

TOWARZYSTWO MUZYCZNE SEKCJA IMIENIA S. MONIUSZKI



Moniuszko. Sonety Krymskie

654
694

Moniuszko. Sonety Krymskie

694

Towarzystwo Muzyczne
SEKCJA
IMIENIA
S. MONIUSZKI

№ 1. (Orkiestrowa Intrada:) Część pierwsza.

№ 1 2. Cisza morska.

Andante molto tranquillo. Морская тишь.

Soprano
Alto
Tenor
Basso
Pianoforte

Solo. molto dolce.

Już wstążką pa-wi-lo — nu wiatr za-le dwie

ppp.

V. II dk.

Ucisz bo mię o cisza morska, te — chwile

Zbudzam Nimfy

mu-śnie ci-che-mi gra pier-sia — mi roz-jaśnio

fla-ta, tutt dwuiment maxon

trzy — dwo drematące

fp.

ff.